|  |  |
| --- | --- |
| **Κεφ.76-78** |  |
| Κατανόηση της σημασίας του ψυχολογικού παράγοντα στη λήψη αποφάσεων τις κρίσιμες στιγμές.   * Έλλογη και άλογη συμπεριφορά * Η σημασία της ευελιξίας στο σχεδιασμό της στρατηγικής * Το ζεύγος πάθημα-μάθημα * Εσωτερική εστίαση: η συναγωγή των σκέψεων, των συναισθημάτων και των κινήτρων από τις πράξεις και τα γεγονότα. | **Στόχοι**  Να αντιληφθούμε πως η εμφάνιση του κύριου όγκου του πελοποννησιακού στόλου θα οδηγήσει στη ναυμαχία.  Να αντιληφθούμε τη μεγάλη ναυτική εμπειρία των Αθηναίων και τα αλλεπάλληλα λάθη τακτικής των Κερκυραίων.  Να κατανοήσουμε πληρέστερα τη γλώσσα, το ύφος και τους εκφραστικούς τρόπους του Θουκυδίδη. |
| ΚΕΙΜΕΝΟ | ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ |
| [3.76] Τῆς δὲ στάσεως ἐν τούτῳ οὔσης τετάρτῃ ἢ πέμπτῃ ἡμέρᾳ μετὰ τὴν τῶν ἀνδρῶν ἐς τὴν νῆσον διακομιδὴν αἱ ἐκ τῆς Κυλλήνης Πελοποννησίων νῆες, μετὰ τὸν ἐκ τῆς Ἰωνίας πλοῦν ἔφορμοι οὖσαι, **παραγίγνονται** τρεῖς καὶ πεντήκοντα· **ἦρχε** δὲ αὐτῶν Ἀλκίδας, ὅσπερ καὶ πρότερον, καὶ Βρασίδας αὐτῷ ξύμβουλος **ἐπέπλει**. ὁρμισάμενοι δὲ ἐς Σύβοτα λιμένα τῆς ἠπείρου ἅμα ἕῳ **ἐπέπλεον** τῇ Κερκύρᾳ. | Ενώ λοιπόν η αναταραχή βρισκόταν σ΄αυτό το σημείο , την τέταρτη ή πέμπτη μέρα μετά την μεταφορά των(τετρακοσίων) ανδρών στο νησί, φτάνουν (στην Κέρκυρα) τα πλοία των Πελοποννησίων από την Κυλλήνη, πενήντα τρία (στον αριθμό) που ήταν αγκυροβολημένα εκεί σε κατάσταση ετοιμότητας μετά την επιστροφή τους από την Ιωνία. Αρχηγός τους ήταν ο Αλκίδας, που ήταν βέβαια και πρωτύτερα, και ως σύμβουλός του ήταν κι ο Βρασίδας. Και αφού αγκυροβόλησαν στα Σύβοτα, λιμάνι στην αντικρινή ηπειρωτική ακτή μόλις ξημέρωσε έπλεαν εναντίον της Κέρκυρας. |
| [3.77.1] οἱ δὲ πολλῷ θορύβῳ καὶ πεφοβημένοι τά τ᾽ ἐν τῇ πόλει καὶ τὸν ἐπίπλουν **παρεσκευάζοντό** τε ἅμα ἑξήκοντα ναῦς καὶ τὰς αἰεὶ πληρουμένας **ἐξέπεμπον** πρὸς τοὺς ἐναντίους, παραινούντων Ἀθηναίων σφᾶς τε ἐᾶσαι πρῶτον ἐκπλεῦσαι καὶ ὕστερον πάσαις ἅμα ἐκείνους ἐπιγενέσθαι.    [3.77.2] ὡς δὲ αὐτοῖς πρὸς τοῖς πολεμίοις ἦσαν σποράδες αἱ νῆες, δύο μὲν εὐθὺς **ηὐτομόλησαν**, ἐν ἑτέραις δὲ ἀλλήλοις οἱ ἐμπλέοντες **ἐμάχοντο**, ἦν δὲ οὐδεὶς κόσμος τῶν ποιουμένων.  [3.77.3] ἰδόντες δὲ οἱ Πελοποννήσιοι τὴν ταραχὴν εἴκοσι μὲν ναυσὶ πρὸς τοὺς Κερκυραίους **ἐτάξαντο,** ταῖς δὲ λοιπαῖς πρὸς τὰς δώδεκα ναῦς τῶν Ἀθηναίων, ὧν **ἦσαν** αἱ δύο Σαλαμινία καὶ Πάραλος | Εκείνοι τότε (δηλ. οι Κερκυραίοι) από τη μεγάλη τους σύγχυση και επειδή φοβούνταν και όσα συνέβαιναν στην πόλη και τη ναυτική επίθεση άρχισαν να ετοιμάζουν αμέσως εξήντα πλοία επανδρώνονταν κάθε φορά τα έστελναν εναντίον των εχθρών, αν και τους συμβούλευαν οι Αθηναίοι να αφήσουν αυτούς να εκπλεύσουν πρώτοι στο πέλαγος και αργότερα να ακολουθήσουν εκείνοι (δηλαδή οι Κερκυραίοι δημοκρατικοί) με όλο μαζί τον στόλο τους.   Και όταν τα πλοία τους βρισκόταν κοντά στους εχθρούς διάσπαρτα εδώ κι εκεί ζύγωναν τον εχθρικό στόλο σκόρπια τα καράβια, δύο αυτομόλησαν αμέσως(κατέφυγαν στις τάξεις του εχθρού), ενώ σε άλλα τα πληρώματα συγκρούονταν μεταξύ τους και καμιά τάξη δεν υπήρχε σ΄αυτά που γίνονταν.  Οι Πελοποννήσιοι τότε όταν είδαν την ταραχή, παρατάχτηκαν εναντίον των Κερκυραίων με είκοσι πλοία εναντίον των δώδεκα των Αθηναίων, μεταξύ των οποίων τα δύο ήταν η Σαλαμινία και η Πάραλος. |
| [3.78.1] καὶ οἱ μὲν Κερκυραῖοι κακῶς τε καὶ κατ᾽ ὀλίγας προσπίπτοντες **ἐταλαιπώρουν** τὸ καθ᾽ αὑτούς· οἱ δ᾽ Ἀθηναῖοι φοβούμενοι τὸ πλῆθος καὶ τὴν περικύκλωσιν ἁθρόαις μὲν οὐ **προσέπιπτον** οὐδὲ κατὰ μέσον ταῖς ἐφ᾽ ἑαυτοὺς τεταγμέναις, προσβαλόντες δὲ κατὰ κέρας **καταδύουσι** μίαν ναῦν. καὶ μετὰ ταῦτα κύκλον ταξαμένων αὐτῶν **περιέπλεον** καὶ **ἐπειρῶντο** θορυβεῖν.  [3.78.2] γνόντες δὲ οἱ πρὸς τοῖς Κερκυραίοις καὶ δείσαντες μὴ ὅπερ ἐν Ναυπάκτῳ γένοιτο, ἐπιβοηθοῦσι, καὶ γενόμεναι ἁθρόαι αἱ νῆες ἅμα τὸν ἐπίπλουν τοῖς Ἀθηναίοις ἐποιοῦντο.    [3.78.3] οἱ δ’ ὑπεχώρουν ἤδη πρύμναν κρουόμενοι καὶ ἅμα τὰς τῶν Κερκυραίων ἐβούλοντο προκαταφυγεῖν ὅτι μάλιστα, ἑαυτῶν σχολῇ τε ὑποχωρούντων καὶ πρὸς σφᾶς τεταγμένων τῶν ἐναντίων.   [3.78.4] Ἡ μὲν οὖν ναυμαχία τοιαύτη γενομένη ἐτελεύτα ἐς ἡλίου δύσιν, | Και οι Κερκυραίοι, επειδή έκαναν επιθέσεις άτακτα και με λίγα πλοία, δεινοπαθούσαν από την πλευρά τους. Οι Αθηναίοι εξάλλου επειδή φοβούνταν τον μεγαλύτερο αριθμό (των εχθρικών πλοίων) και την περικύκλωση, δεν έκαναν επίθεση στα παρατεταγμένα εναντίον τους πλοία ούτε στο σύνολό τους ούτε στο μέσο τους, αλλά αφού εξόρμησαν σε μια πτέρυγα βυθίζουν ένα πλοίο. Και μετά από αυτά καθώς εκείνοι (δηλαδή οι Πελοποννήσιοι) οι σχημάτισαν κυκλική παράταξη (και οι Αθηναίοι) έπλεαν γύρω γύρω και προσπαθούσαν να τους προκαλέσουν σύγχυση.  Επειδή όμως το κατάλαβαν όσοι ήταν κοντά στους Κερκυραίους και επειδή φοβήθηκαν μήπως γίνει εκείνο που συνέβη στην Ναύπακτο σπεύδουν γρήγορα να βοηθήσουν και αφού συναθροίστηκαν όλα τα πλοία έκαναν την ίδια στιγμή την επίθεση εναντίον των Αθηναίων.  Εκείνοι τότε άρχισαν πια να υποχωρούν κωπηλατώντας προς τα πίσω και συνάμα ήθελαν να προλάβουν τα κερκυραϊκά πλοία να καταφύγουν (στο λιμάνι) στο μεγαλύτερο δυνατό αριθμό καθώς αυτοί υποχωρούσαν αργά και οι εχθροί είχαν ταχθεί εναντίον τους.  Η ναυμαχία λοιπόν αφού είχε τέτοια εξέλιξη, έληξε με τη δύση του ήλιου. |
|  | 1ο Πειραματικό Γενικό Λύκειο Νέας Ιωνίας Βόλου, Κόκκαλη Ε. |